

# LA GUERRA Y SUS CONSECUENCIAS

THE WAR AND ITS EFFECTS

NUMERO DOS  
SEPTIEMBRE 8 DE 1940

NOTICIAS OFICIALES OFRECIDAS POR LA LEGACION BRITANICA  
OFFICIAL INFORMATION OFFERED BY THE BRITISH LEGATION

SAN JOSE, COSTA RICA

## EN DEFENSA DE LA DEMOCRACIA

LONDRES, Set. — Los líderes de la Comunidad de Naciones Británicas y de los Estados Unidos han elaborado un método práctico y de larga vista para contribuir a las necesidades defensivas de sus respectivos territorios. Por medio del arrendamiento de ciertas posesiones británicas a cambio de cazatorpederos norteamericanos, los dos Gobiernos han llegado a un arreglo que será celebrado en la historia como uno de los esfuerzos más espléndidos para asegurar la existencia continuada de la libertad y de la democracia del mundo, y el sistema del "Gobierno del pueblo, por el pueblo y para el pueblo". Las recientes negociaciones entre los estadistas británicos y americanos representan una ilustración perfecta del modo cómo las democracias podrán asegurar sus intereses comunes por medio de arreglos y en una atmósfera de mutua buena voluntad, y asimismo demuestran que los beneficios del Ideal Panamericano de la política del buen vecino, la que une a las naciones del hemisferio occidental en una sola y grande familia, pueden ser extendidos a las naciones de los diferentes continentes que ostentan aspiraciones parecidas. El traspaso de los cazatorpederos, los que pueden ser muy útiles en la fase actual del conflicto para los convoyes y en la campaña anti - submarina, es de

### IMPORTANCIA EXCEPCIONAL

en la actualidad, mientras se pongan en servicio las numerosas flotillas británicas en construcción. El arrendamiento durante noventa y nueve años de los territorios estratégicos cercanos a las defensas vitales del Canal de Panamá es importante en primera línea como un medio de robustecimiento de todo el sistema defensivo del territorio continental del arrendamiento de ciertas posesión resulta ser un equitativo "quid pro quo" por los cazatorpederos entregados a Inglaterra, ya que éstos a su vez le ayudarán en su propia defensa. El arrendamiento de los otros territorios representa la contribución de la Gran Bretaña al interés común en la defensa del hemisferio occidental contra posibles usurpaciones por parte de las

potencias totalitarias en los países de las naciones más débiles y desprevistas de la América Latina. Vale la pena recordar que el

### TRASPASO DE LA SOBERANIA

en los territorios arrendados no fué contemplado en las negociaciones entre la Gran Bretaña y los Estados Unidos. Las administraciones de los Dominios y coloniales interesaras fueron consultadas, y éllas están de acuerdo con los arreglos propuestos en vista de los grandes beneficios obtenidos por ambas partes contratantes por medio de ellos. El "Unión Jack" continuará ondeando en el viento sobre estos territorios y la unidad de las

## IN DEFENSE OF DEMOCRACY

LONDON, Sept.—The leaders of the British Commonwealth and those of the United States have evolved a far - sighted, practical method of contributing to the defence requirements of each other's territories. By the lease of British possessions in exchange for United States destroyers, the respective Governments have accomplished something which will go down in history as one of the finest efforts to assure the continued existence of world freedom and Democracy and a system of "Government of the people,

naciones británicas y americanas quedará simbolizada por los establecimientos defensivos que Estados Unidos construyese en sus playas.

by the people, for the people". The recent negotiations between British and American statesmen are a perfect illustration of the manner in which the democracies can secure their common interests through negotiation and in an atmosphere of mutual goodwill, and they clearly demonstrate also that the benefits of the Panamerican Ideal of the good neighbour policy, uniting the nations of the Western Hemisphere in one great family, can be made available to the nations of different continents with similar aspirations. The transfer of destroyers, which will be most useful at the present stage of the conflict for convoy and anti - submarine work, is of

### EXCEPTIONAL IMPORTANCE

just now, pending the putting into service of Britain's numerous flotillas now under construction. The lease during ninety - nine years of strategic territories adjacent to the vital defences of the Panama Canal is primarily of value as a means of strengthening the entire defensive system of the continental United States itself, and the transaction represents a fair "quid pro quo" for the destroyers handed over to England, because they will aid her in her own defence. The lease of the other territories is Britain's contribution to the common interest in the defence of the Western Hemisphere against possible encroachments by the totalitarian powers upon the weaker and unprepared nations of Latin America. It is of importance to remember that the

### TRANSFER OF SOVEREIGNTY

of the leased territories was not involved in the negotiations between Great Britain and the United States. The Dominion and Colonial administrations concerned were consulted, and they concur in the arrangements proposed in view of the great benefits derived by both interested parties from the deal. The Union Jack will continue to flutter in the breeze above these territories and the unity of the British and American nations will be symbolized by the defensive establishments the United States may construct on their shores.



Avión alemán que se estrella en Inglaterra, mientras el piloto desciende con su paracaídas.

A German plane crashes in England, while its pilot "baled out" in time.

## COMBATES AEREOS SOBRE INGLATERRA

LONDRES, Set. — La intensidad de los asaltos aéreos alemanes contra la Gran Bretaña quedará limitada únicamente por el alcance de los establecimientos en tierra de la "Luftwaffe" que se encuentren cercanos de nuestras playas", dijo el corresponsal aeronáutico del "Times" al describir la violencia cada vez mayor de los ataques nazis durante los días de fin de semana.

"Estos establecimientos en tierra no son del todo tan completos como lo quisiera el enemigo; uno de los principales motivos por ello se halla en el daño constante inflingido a las comunicaciones alemanas por nuestros bombarderos. Los aeródromos y depósitos también han sido castigados de tal manera que ellos no están en condición para trabajar a toda presión, mientras las formaciones de bombardeo que han atacado este país han sufrido tan fuertes bajas y tales daños que un porcentaje muy crecido de los aviones que sobreviven quedan inutilizados permanentemente", continuó diciendo el periodista. La radio y la prensa alemanas todavía hacen algunas referencias de vez en cuando, pero éstas son

menos frecuentes ahora que cuando iniciaron su "Blitzkrieg".

BIEN SABE EL ENEMIGO que hasta que haya logrado aplastar la fuerza combativa de los escuadrones de cazas de la RAF podrá esperar la realización de un desembarque de tropas con el éxito deseado. Es por esto que sus más recientes incursiones han sido dirigidas contra los aeródromos de nuestros aparatos de combate y las plantas donde éstos se fabrican. Los Nazis tratan de quebrantar su resistencia y los medios para la producción de reemplazos. Aunque algunos de los aeródromos sufrieron algunos daños y de vez en cuando una bomba ha acertado en una fábrica, aún estas incursiones en gran escala no han hecho nada para reducir la eficiencia del trabajo de nuestras defensas combativas, ni de nuestra producción. Por cada Spitfire, Hurricane o Defiant perdidos por nosotros, el enemigo ha perdido cuatro aviones, y en vista de que la RAF está luchando sobre territorio amigo, una gran proporción de nuestros pilotos se ha salvado, mientras las tripulaciones alemanas quienes fueron derribadas han jugado su último papel en esta guerra", terminó el artículo.

## Pocos Barcos Británicos Hundidos

LONDRES, Setiembre.—Las pérdidas de la marina mercante británica durante el mes de agosto fueron considerablemente más bajas que las de los meses anteriores, según un reciente comunicado publicado por el almirantazgo inglés. Dice además que las pérdidas sufridas a mediados de agosto fueron las más bajas desde la última semana de mayo.

Precisamente esta baja en las pérdidas ocurrió durante el período en que las fuerzas aéreas alemanas hacían esfuerzos intensos para hundir buques de toda clase, inclusive convoyes que se aproximaban a las costas inglesas y cerca de los estrechos de Dover. Es razonable pues, llegar a la conclusión una vez

más que la tan alardeada amenaza de los nazis contra los barcos de superficie ha probado plenamente ser un mito. Los ataques aéreos hasta ahora han fracasado en una escala aun mucho mayor comparados con la campaña submarina. Varias razones pueden aducirse para este resultado halagüeño. Una de ellas, es sin duda alguna la superioridad de los aeroplanos y tripulaciones británicas, junto con la inferioridad de las máquinas alemanas. Igualmente importantes son las medidas defensivas empleadas por la marina mercante inglesa al mismo tiempo que la valentía desplegada por sus oficiales y tripulantes.

## LA GRAN BRETAÑA JAMAS SERÁ CONQUISTADA, DICEN LOS AMERICANOS

LONDRES, Setiembre 2. — "Los americanos vigilan el desarrollo del actual conflicto europeo con gran atención, y consideran lo que todavía le puede suceder a los Estados Unidos. Sus pensamientos, sin embargo, no están del todo puestos en su propio país, sino que existe un interés apasionado por la heroica defensa de la Gran Bretaña", declaró el corresponsal del "New York Times" al cumplirse el primer aniversario de la guerra europea.

### OLA DE DERROTISMO

La que corrió por una parte considerable de este país, a raíz del derrumbamiento de Francia, ha desaparecido. Los alemanes creen y casi han llegado al punto de convicción de que la Gran Bretaña nunca será derrotada y, sin la derrota de la Gran Bretaña, las

victorias alemanas en el continente probarán haber sido nulas. Con alegría sin igual los americanos leen diariamente el

TERRIBLE CASTIGO que las fuerzas aéreas británicas están infligiendo al enemigo. Están convencidos ahora los americanos que la preponderancia numérica de aeroplanos alemanes puede ser y ya ha sido dominada con éxito, por la superioridad de las máquinas y aviadores británicos. Ya ellos no creen que los alemanes puedan invadir a Inglaterra. El hecho de que los reclamos de victorias alcanzadas por Alemania sea tan mentiroso, ha contribuido más que ninguna otra cosa para crear y fortalecer la sospecha de que las dudas en Alemania ya están comenzando a teñirse de desesperación".

## DOG FIGHTS OVER ENGLAND

LONDON. Sept. — "The intensity of the German air assaults on Britain will be limited only by the scope of the ground establishment of the "Luftwaffe" within striking distance of these shores", the aeronautical correspondent of the "Times" described the crescendo pitch of the Nazis over last week end.

"The ground establishments are nothing like so complete as the enemy would like; one of the main reasons for this is the constant damage to German communications caused by our bombers. Aerodromes and stores themselves have also been pounded to such an extent that they are incapable of working at full pressure, while the bomber formations which attacked this country suffered such heavy losses and such damage that a very high percentage of the surviving aircraft are permanently useless", the writer went on to say. The German radio and press still make occasional references to the invasion of this country, but they are less frequent

now than when they started their "Blitzkrieg". THE ENEMY KNOWS that until the strength of the RAF fighters' squadrons has been broken, he could not hope to make any successful landing, except at a cost which would cripple him. That is why the most recent raids have been directed against our fighter airdromes and fighter production plants. He is trying to break their resistance and the means of producing replacements. Although some of our airdromes received some damage and occasionally a bomb has hit a factory, even these large scale raids have done nothing to reduce the working efficiency of our fighter defences, nor our production. For every Spitfire, Hurricane or Defiant we have lost, the enemy lost four aircraft, and because the RAF is fighting over a friendly territory a big proportion of our pilots have been saved, while those German crews who were downed have played their last part in the war", the article terminated.

## British Shipping Losses Are Slight

LONDON. Sept. — British Merchant Shipping losses during the Month of August were considerably lower than in the preceding months, according to a recent report published by the Admiralty.

The publication added that the losses in the middle of August were the lowest experienced since the last week in May.

These much lower losses were incurred during a period when German air forces were making intensive efforts to sink vessels of all types both in and out of convoys approaching these shores and to close the Straights of Dover. It is

reasonable to conclude that once again, the much vaunted threat of attacks upon surface shipping has been proved largely to be a myth. Attacks by air up to the present have failed even more signally than the U-boat campaign. Several reasons may be adduced for this encouraging result. The first is the immense superiority of British aircraft and crews, combined with the inferior quality of German machines. Equally important are the defensive measures employed by our merchant ships, together with the gallantry of officers and crews.

## BRITAIN WILL NEVER BE CONQUERED, AMERICANS SAY

LONDON. Sept. — "Americans are watching the development of the struggle in Europe with greater intentness. The consideration of what may yet happen to the United States still is not so much in their thoughts at this time as the passionate interest in the defence of Great Britain", the New York correspondent of the "London Times" reported to his paper on the first anniversary of the outbreak of the war. The

### WAVE OF DEFEATISM

which swept over a considerable part of this country after the collapse of France has disappeared. Americans have come to believe almost to the point of conviction that Great Britain now will never be defeated and that without the defeat of Great Britain the German victories on the continent

will prove to have been all vain. It is with unabated exultation that the Americans read day by day of the

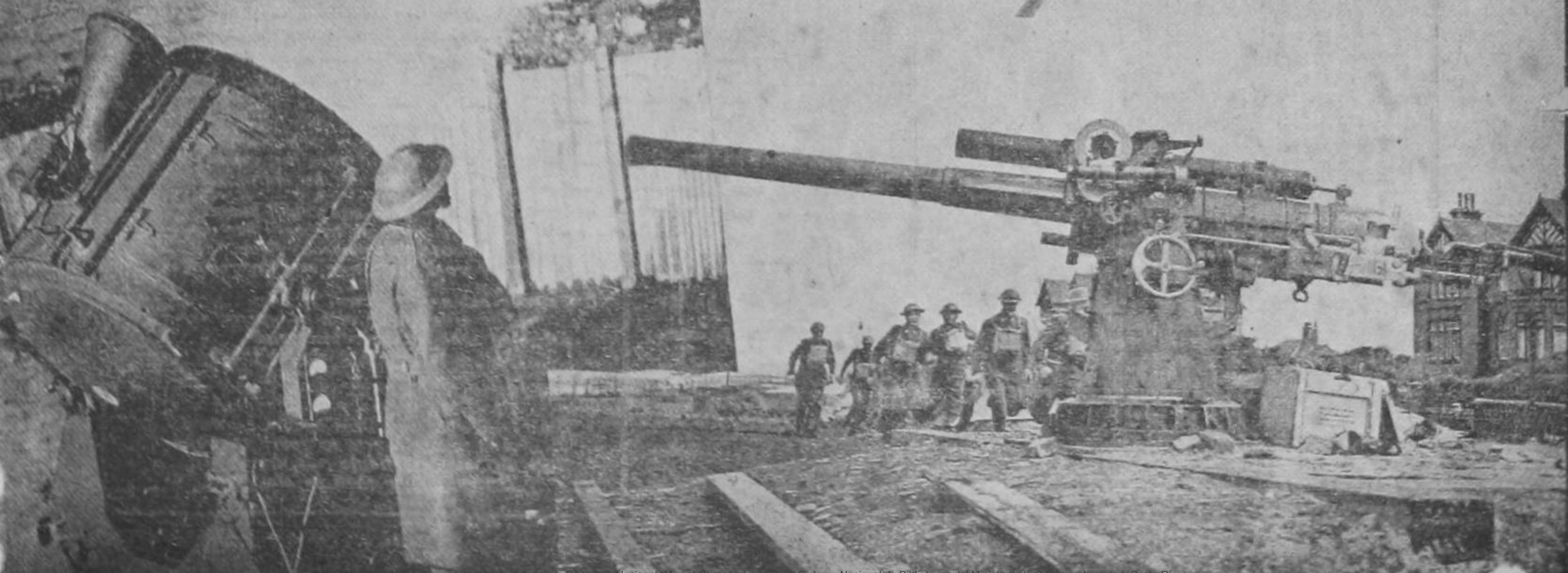
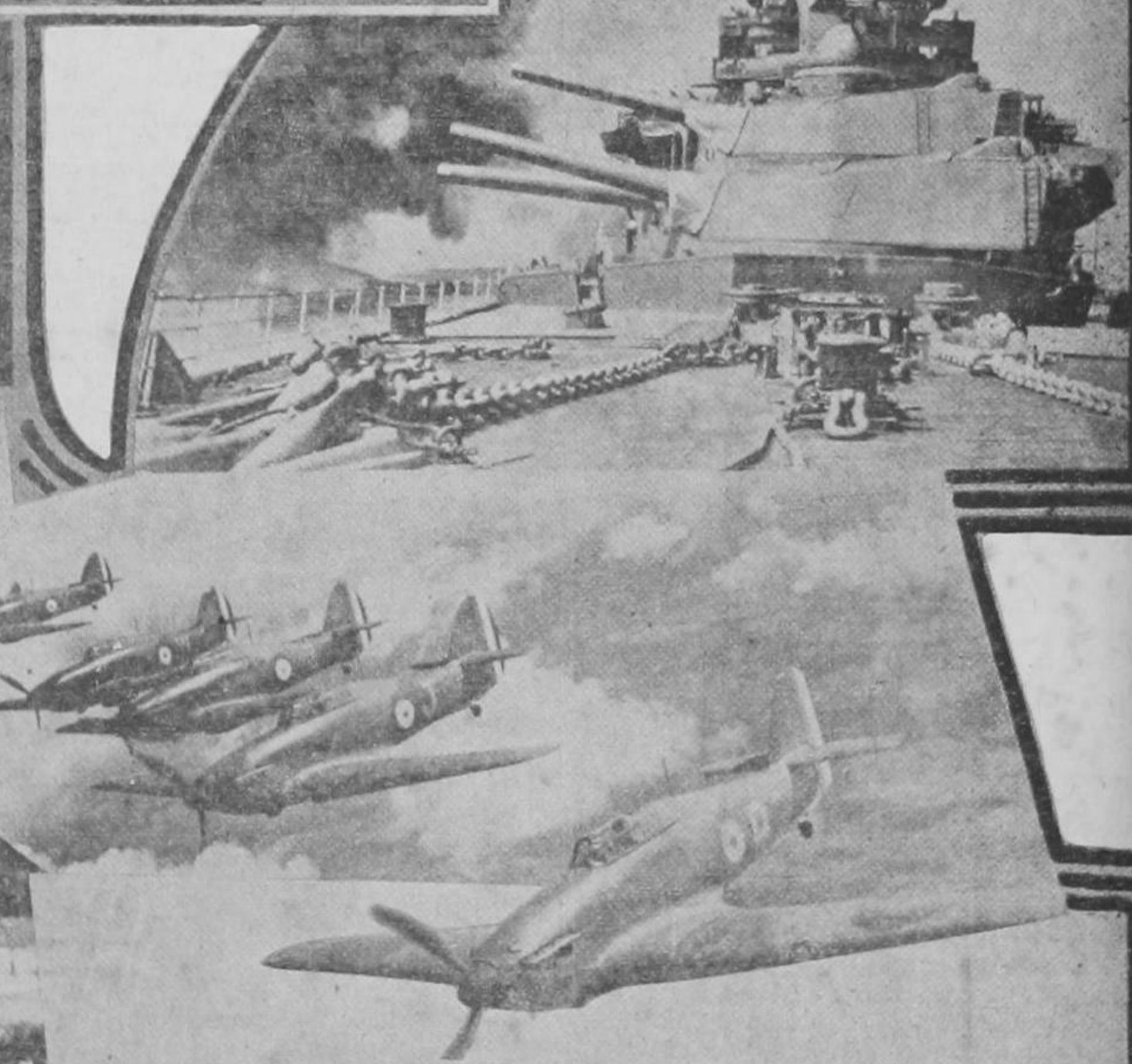
TERRIBLE PUNISHMENT which the British Air Forces are administering to the enemy. They are convinced now that the preponderance of numbers of German aeroplanes can be and has been successfully overcome by the superiority of British machines and men. They no longer believe that it is possible for the Germans to invade England and indeed they are almost certain now that Germans will never attempt it. The fact that the German claims of victories have been so mendacious has done more than anything else to create and strengthen the suspicion that the doubt in Germany is already beginning to be tinged with desperation", the observer said.

**1804 · ESPERANDO a NAPOLEON en INGLATERRA**



**1940 ESPERANDO a HITLER  
en INGLATERRA**

*Waiting for  
Hitler in England*



## LA GRAN BRETAÑA SUPERA EN ALTA MAR

LONDRES, Septiembre. — Este primer año de guerra ha sido uno en que la Marina Británica ha tenido que esforzarse más que durante los años de 1914 a 1918, y con toda satisfacción puede contemplarse el resultado alcanzado, escribió experto naval en la revista "Construcción y Movimiento de Barcos" en su última edición. "La victoria que resonará a través de la historia, sin embargo, todavía no es apreciado en todo su alcance, debido a la

### RESERVA NECESARIA

en cuanto a los detalles que marcaron las primeras semanas de la guerra, era la expectación de los Nazis de que dos millones de toneladas de barcos serían destruidas por los submarinos en el primer mes del conflicto. Un golpe relámpago dirigido contra nuestros abastecimientos debía incapacitarnos y trastornar los planes trazados para la conducción de la guerra. Dentro de una sola semana la Marina Británica había acabado por completo con estas esperanzas. En lugar de las quinientas mil toneladas que debían haber sido hundidas por los submarinos, el enemigo no destruyó más de catorce barcos con 17.543 toneladas. Pero no fueron medidas defensivas que produjeron este resultado. Fué la vigorosa e incesante ofensiva de la marina que impidió la destrucción. Los submarinos fueron

### CAZADOS Y AMENAZADOS

con modernos medios de detección de tal modo que ellos estaban demasiado ocupados con su propia seguridad y no pudieron ocuparse del hundimiento de barcos mercantes. Cada día, cuatro o cinco de cerca de una veintena de submarinos en el Atlántico fueron descubiertos y deshechos con bombas de profundidad. Durante los primeros veinte días de la guerra se efectuaron más de cien de estos ataques. Esa fué la victoria en el Atlántico y como resultado de ella los Nazis, en lugar de hundir los dos millones de toneladas, destruyeron apenas unos 184.241 toneladas de barcos británicos, aliados y neutrales en el primer mes. En ningún momento los Nazis se han acercado al total mensual que ellos mismos se habían impuesto, y entre tanto la producción de los astilleros estaba reemplazando las pérdidas y se hizo disponible un vasto aumento de tonelaje para los aliados porque una nación neutral después de la otra se vió forzada a entrar en una alianza con nosotros. La otra gran arma de los Nazis en contra de nuestro poderío en el mar fué su fuerza aérea, la que

FRACASO DE IGUAL MODO en su afán de afectar nuestra posición. Numéricamente hablando

no ha podido reducir nuestra fuerza seriamente, ni en barcos de guerra ni en mercantes. Desde el punto de vista técnico no ha logrado afectar los movimientos de nuestros acorazados o convoyes ni en el Estrecho de Dover. El reciente infructuoso bombardeo de un convoy por las baterías costeras resultó en una prueba adicional del bien establecido principio de guerra que el control del mar no puede ser alcanzado sino con el dominio del mar. Hasta cuando los barcos de guerra nazis comiencen a dificultar los movimientos en el Canal, no habrá más que altos ocasionales y temporales en el ir y venir de los barcos británicos y aliados. Vale la pena recordar que en los tres años entre 1915 y 1917 los alemanes colocaron minas en 289 áreas dentro del cuadrilátero limitado por Newhaven, Margate, Dunkirk y Etaples, pero que a pesar de esto más de 120.000 barcos pasaron por el Estrecho y apenas

### 50 SE PERDIERON

a causa de las minas. Han ocurrido otros incidentes alentadores en la guerra naval durante ese año. El Río de la Plata, el caso del "Altmark", Narvik, Dunquerque — todos ellos dramas visibles de la guerra en el mar. Pero es de los eventos escondidos y poco conocidos del año pasado que podemos confortarnos al comenzar el segundo año. Uno de los efectos de estos acontecimientos no se supo sino hasta hace pocos días. Los tipos de los aseguros para el tráfico en el Mediterráneo fueron reducidos. Para los embarques a y desde Alejandría, Port Said y Suez, los quince por ciento fueron rebajados a la mitad. El tipo del quin-

## HUMOR -

Es muy estricta la etiqueta en la marina italiana. Cuando se presenta el caso, un marinero de vigía se acerca a un oficial diciendo: "No mire ahora, jefe, pues creo que alguien nos sigue".

:: :: ::

Debido a que los ataques aéreos sobre Londres se han convertido en un suceso de todas las noches, su anuncio por los pregoneros atrae muy poca atención. Para darle importancia al contenido de su periódico, el cual llamaba la atención hacia el hecho de que durante esa noche no habían ocurrido incursiones, uno de estos astutos vendedores escribió estas palabras en su pizarra: "Una noche de amor!"

:: :: ::

### GUERRA EN INGLATERRA

La enfermera se acerca a la cama de la chiquilla de la casa y le dice: "¿Qué piensas ahora, Effie. Vino un hermanito chirrisquítico a vivir contigo". Y Effie contestó con severidad: "Pues, si no ha traído sus cupones para sus raciones no se podrá quedar aquí".

## BRITAIN SUPREME ON THE HIGH SEAS

LONDON, Sept. — "This first year of the war has been one in which the British Navy has been driven harder than ever it was between 1914 and 1918, and it can look back with satisfaction on what has been accomplished", wrote "Naval Expert" in the "Shipbuilding and Shipping Record" in a recent issue. "The victory that will resound through history, however, is as yet little appreciated, owing to the NECESSARY SECRECY. Regarding the details that marked the opening weeks of the war, the Nazi expectation was that two million tons of shipping would be destroyed by the U-boats in the first month of the war. A lightning blow against our supplies was to cripple us and throw completely out of gear any plans we had made for the prosecution of the war. Within a week the British Navy had smashed that hope into fragments. Instead of the five hundred thousand tons that were to be sunk by U-boats, the enemy got no more than fourteen ships totalling 17.543 tons. But it was not only the defensive measures which produced this result. It was the Navy's vigorous and relentless offensive which checked destruction. The U-boats were so

HUNTED AND HARRIED by modern means of detection that they were far too occupied with their own safety to bother about attacking merchant ships. Every

ce por ciento cobrado en viajes hacia Palestina, Chipre y Turquía fué reducido al diez por ciento. Esto significa que en la opinión de los que observan muy de cerca las operaciones en el Mediterráneo nuestro control en dicha área ha mejorado notablemente".

## HUMOUR

Etiquette in the Italian Navy is very strict. When the occasion arises, a look-out man approaches an officer saying, "Don't look now, sir, as I think somebody is following us". PUNCH.

:: :: ::

As air raids over London have become almost a regular nightly feature of life, this announcement by the news vendors now attracts very little attention. In order to advertise the contents of his paper, which called attention to the fact that during the night there had been no raids, one enterprising salesman wrote on his blackboard: "One night of love!" BBC.

:: :: ::

### WAR IN ENGLAND:

The nurse walks up to the bed of the little girls of the house and says: "What do you think, Effie? There's a little baby brother come to live with you". And Effie said rather severely: "Well, he can't stay unless he has brought his coupons". PUNCH.

day, four or five of the score or so of U-boats in the Atlantic were hunted and depth-charged. During the first twenty days of the war, more than one hundred attacks on them were recorded. That was the victory in the Atlantic and the result was that instead of sinking two million tons, the Nazis destroyed no more than 184.241 tons of British, Allied and neutral shipping during the first month. At no time the Nazis have come near achieving the monthly total which they aimed at, and in the meantime the output in the shipyards was replacing the losses and a vast increase of tonnage for Allied use had become available as one neutral nation after another was brought into alliance with us. The other great Nazi weapon against our sea power was their air force, which

### FAILED EQUIALLY

during the year to affect our position. Numerically, it has failed to reduce our strength seriously in either war or merchant ships. Tactically it has failed to affect the movements of either the fleet or the convoys, even in the Narrows off Dover. The recent fruitless bombardment of a convoy by coastal batteries was only one more proof of the well established principle in war, that sea control can only be attained and exercised at sea. Until Nazi warships attempt to interfere in the Channel there will be no more than occasional and temporary halts in the flow of British and Allied shipping. It may be recalled that in the three years from 1915 to 1917 the Germans laid mines in 289 areas within the quadrilateral of Newhaven, Margate, Dunkirk and Etaples, but in those years more than 120.000 merchant ships passed through the Straights and only

### 50 WERE LOST

by mines. There have been other heartening incidents in the war at sea during the year. The Río de la Plata, the Altmark case, Narvik, Dunkirk — all of them visible dramas of the war at sea. But it is from the hidden and at present little known events of the past year that we can draw most comfort as we set out on the second year. One effect of these events became known only a few days ago. The war insurance rates for the Mediterranean trade were reduced. For shipments to and from Alexandria, Port Said and Suez, fifteen per cent has been halved to seven and one-half per cent. To Palestine, Cyprus, Greece and Turkey the fifteen per cent rate has also been reduced to ten per cent. This means that in the view of those who closely watch operations in the Mediterranean our control in that area has notably improved".

# UN EXAMEN DEL PRIMER AÑO DE GUERRA

Un año ha que los ejércitos alemanes invadieron Polonia. En ese año Europa ha visto cambios tal vez más espectaculares que en cualquier otro periodo de su historia. Victoria, tras victoria han alcanzado los ejércitos de Hitler, a cual más deslumbrante y culminando en la destrucción, durante el lapso de seis semanas, de un ejército que durante veinte años se consideraba el más formidable del mundo. Era natural que Europa llegara a la conclusión de que las armas alemanas eran irresistibles, y a los observadores superficiales les debe haber parecido no sólamente sorprendente, sino completamente inexplicable que la arremetida de Hitler vacilara de repente en las orillas del Canal de la Mancha. Para el estudiante cuidadoso de los acontecimientos, que no estaba ofuscado por el brillo de las victorias alemanas y sabía que fuerzas más profundas estaban trabajando, esta violenta vacilación no vino como una sorpresa, sino que confirmó su juicio acerca de los eventos. Desde el comienzo había sabido que la

**TECNICA DEL BLITZKRIEG**  
de Hitler era esencialmente la técnica del arte militar terrestre, y que en el día que llegaba al canal, Hitler se vería confrontado con un nuevo elemento en el que su adversario era muchísimo superior en poder naval. De ese día en adelante la guerra entró en una nueva fase, una lucha entre el poder terrestre y el poder naval en el que el tiempo estaría del lado de los dueños del mar. Como ocurrió en las guerras napoleónicas, así sucedió en 1914 y también en 1939 — todas las ventajas iniciales estaban a favor del gran poder agresivo terrestre de la Europa Continental. La fuerza nazi descansaba en los años de cuidadosa preparación, tanto en guerra como en propaganda, la terrible cruenta, la posesión de las líneas interiores y la ventaja adicional del arma de la sorpresa, y en conclusión por la devastadora rapidez y destrucción de la moderna invasión terrestre. Por otra parte los aliados sufrían de una gran desventaja desde el comienzo de las hostilidades. Ellos no estaban preparados ni material ni moralmente, sus gobiernos no estaban unidos sino a última hora, sus fuerzas dispersas en las líneas exteriores; sin embargo, estas eran debilidades de corto plazo. Detrás de ellos, especialmente en el centro isleño de Imperio Británico, yacían grandes reservas de potencialidad en espera de la movilización. Esta fuerza se fundaba en dos cosas: en primera línea en el poderío naval y en la casi inagotable fuerza económica aparejada a él — puesto que el mundo entero está abierto por sus barcos a la Gran Bretaña y sus aliados, mientras que Alemania está confinada debido a las cada vez más duras garras del

bloqueo marítimo británico, los decaídos recursos de Europa, y moralmente, por la convicción del pueblo británico de que está peleando en una

## GUERRA JUSTA

en nombre de la civilización europea y contra la idea nazi de una Europa compuesta de pueblos subyugados. Por lo tanto, ellos y los pueblos de Europa tienen un poderoso interés común en poner a un lado y destruir la tiranía nazi. Con tiempo suficiente para su movilización completa, estas fuerzas le dan a Inglaterra fuerzas no sólamente para resistir, sino para dominar la situación y vencer. Pero el tiempo era el factor vital para las armas de Inglaterra como lo son el poderío naval y su superioridad en los recursos económicos, como también su gran fuerza moral, puesto que todas ellas sólo podrían surtir efecto despacio, y estos eran precisamente los cálculos de Hitler. El no menospreció esas armas, pero creyó poder alcanzar una completa victoria antes de que dichos factores pudieran hacerse sentir. Los acontecimientos han demostrado que se equivocó en dos respectos, primeramente en el asunto del poder aéreo, el cual para decirlo así, mantenía la balanza entre el poder terrestre alemán y el poderío naval británico. Hitler contaba con la abrumadora superioridad numérica de sus máquinas para obtener la actual superioridad aérea y neutralizar así la superioridad marítima británica. Hitler estaba equivocado! Aún en la batalla de Francia y luego en la de Inglaterra, la superioridad técnica británica de hombres y máquinas, superó a la numérica alemana, mientras que los bombarderos de Goering fracasaron por completo en su intento de romper el dominio británico en el mar. Segundo, en cuanto a la moral, Hitler sin duda calculaba que una vez que Francia se hubiese derrumbado, los apaciguadores del Gobierno en la Gran Bretaña pedirían la paz bajo sus condiciones. Se equivocó! En la hora más oscura de Inglaterra no se encontró ningún apaciguador! Entre más oscura la amenaza, más fuerte se levantó la moral del pueblo británico para hacerle frente, y ahora después de un año

**INGLATERRA SIGUE INVICTA**  
Aquellas fuerzas de "largo plazo" con las que había contado Hitler para su invasión habían sido anticipadas. Sus propias máquinas de guerra habían llegado a su apogeo, y ahora bajo la presión del bloqueo y como resultado de las incursiones nocturnas por parte de la RAF, ellas están perdiendo su impulso, poco a poco, pero seguro. Sus pueblos subyugados, al comienzo asustados, ya están haciendo revolto. Ahora que los alemanes están repletos de victorias estériles, ellos temen el invierno y

Continúa en Pag. 6.

# A YEAR'S SURVEY OF THE WAR

Just a year ago, the German armies invaded Poland. In that year Europe has seen changes perhaps more spectacular than any other single year in its history. Victory after victory has fallen to Hitler's armies, each more dazzling than the last, culminating in the destruction within the space of six weeks, of an army believed for twenty years, to be the most formidable in the world. It was natural that Europe should conclude that German arms were irresistible, and to superficial observers it must have seemed not merely surprising, but completely inexplicable that Hitler's onslaught should suddenly falter on the shores of the English Channel. To the careful student of events who was not dazzled by the brilliance of German victories and had perceived deeper forces working, this sudden faltering came as no surprise; indeed, it only confirmed his judgement of events. From its beginning he had known Hitler's

## BLITZKRIEG TECHNIQUE

to be essentially the technique of land warfare, and that on the day he reached the Channel, Hitler would be confronted with a new element in which his opponent was vastly superior, in sea power. From that day on, the war entered a new phase — a struggle between land power and sea power in which time would be on the side of the masters of the sea. As it was in the Napoleonic wars, so it was in 1914, and also in 1939 — all initial advantages lay with the great aggressive land power of Continental Europe. Nazi strength lay in years of careful preparation both in war and propaganda, complete ruthlessness, in possession of interior lines and the accompanying advantage of the weapon of surprise, and, lastly, in the devastating speed and destruction of modern land invasion. On the other hand, the Allies suffered from a very initial disadvantage. They were unprepared, both materially and morally; their Governments were not united until too late; their forces were dispersed on exterior lines; but yet these were short term weaknesses. Behind them, especially in the Island centre of the British Empire, lay great reserves of potential strength waiting to be mobilized. This strength was founded upon two things: materially upon sea power and the almost inexhaustible economic strength which goes with it, for the whole world is open by their ships to Britain and her Allies, while Germany is confined by the tightening grip of the British blockade by sea, the dwindling resources of Europe, and morally, upon the British people's conviction that they are fighting

## A JUST WAR

on behalf of European civilization

and against the Nazi idea of a Europe of subjugated peoples. Therefore they and the peoples of Europe have an overriding common interest in destroying Nazi tyranny. Given time for their full mobilization, these forces give Britain strength not merely to resist but to turn and conquer. But time was the vital factor, for Britain's weapons of sea power and superior economic resources also her moral strength, could only take effect slowly, and this was precisely Hitler's calculation. He did not underestimate those weapons but reckoned to achieve complete victory before they could take effect. Events have proved him mistaken in two respects, firstly in the matter of air power, which, as it were, held the scales between German land power and British sea power. Hitler reckoned on overwhelming numerical superiority of machines to achieve actual air superiority and thus neutralize British sea superiority. Hitler was wrong! Even in the battle for France, and far more in the battle for Britain, British technical superiority of men and machines has out-balanced German numbers while Goering's bombers utterly failed to break British sea mastery. Secondly, in the matter of morale Hitler doubtlessly calculated that when France had collapsed, Government appeasers in Britain would sue for peace, on his terms. He was wrong! In Britain's darkest hour, no British appeaser was to be found. The darker the threat, the morale of the British people rose to meet it, and now a whole year has passed.

**BRITAIN IS STILL UNDEFEATED**  
those "long term" forces with which Hitler had reckoned for his invasion were forestalled from coming into play. His own war machines have reached their peak, and now under pressure of the blockade and from nightly visitations by the RAF they are slowly, but surely, slowing down. His subjugated peoples dismayed at first are growing restive. Now that the Germans are glutted with sterile victories, they are dreading the winter and longing for peace. Even the geographical advantage of interior lines has to a great extent by these conquests, passed partly into the hands of Britain. On the other hand Britain and her Allies are warming for the fight. Despite bombers and U-boats, they are secure in the command of the seas. By careful planning of their resources and man power, the full potentiality of British industries is being mobilized. The Empire, with its great and growing resources, far beyond the reach of German bombers, stands united behind the Motherland with its output of planes already well ahead of the Germans, Britain is fast overtaking Germany in numerical superiority in the air. Transatlantic countries are undisturbed

Continued on Page 6.

## Un examen del primer año de guerra...

Véase de la Pag. 5  
desean la paz. Aún la ventaja geográfica de las líneas interiores, debido a estas conquistas, ha pasado a manos de la Gran Bretaña en gran parte. Por otro lado, la Gran Bretaña y sus Aliados están alisándose para la lucha. A pesar de los bombarderos y los submarinos éstos dominan los mares. Toda la potencialidad de las industrias británicas como también los recursos en hombres están siendo movilizados de acuerdo con un plan cuidadosamente elaborado. El Imperio, con sus grandes y cada vez mayores recursos, demasiado lejos del alcance de los bombarderos alemanes, está unido detrás de la madre patria. Con la producción de aviones ya superior a la de los alemanes, la Gran Bretaña está alcanzando a Alemania en su superioridad numérica en el aire. Los países de ultramar no están afectados por el "bloqueo" ale-

mán, y el influjo cada vez mayor de ayuda americana que llega, es en sí mismo una prueba que la marea de la lucha ha dado vuelta puesto que los americanos jamás confiarían a la Gran Bretaña armas vitales para su propia defensa, si ellos temiesen la posibilidad de una derrota británica. Y además se está produciendo en el propio pueblo británico, bajo la jefatura de Winston Churchill, un

**GRAN CAMBIO DE IDEAS**  
y puntos de vista. "La Gran Bretaña no sólamente está confrontando una guerra, sino a la vez está pasando por una revolución", dijo el "Boston Herald" hace poco. Las intenciones y pensamientos de la Gran Bretaña no se limitan a los problemas militares del momento. Ella es capaz de apreciar las necesidades a "largo plazo" de las naciones con calma extraordinaria y hacer sus planes para hacerles frente.

## A Year's Survey of the War...

Continued from Page 5.  
by the German "blockade", and the constantly expanding flow of American aid which arrives, is itself a proof that the tide of the struggle has turned, for Americans would never trust Great Britain with weapons vital for their own defence, if they feared the possibility of a British defeat. Last, but not least, there is coming over the British people itself under the leadership of Winston Churchill,

### A GREAT CHANGE IN IDEAS AN OUTLOOK

"Britain is not only fighting a war; she is also going through a revolution", stated the "Boston Herald" recently. "Britain's aims and thoughts are not confined to military problems of the moment. It is able with remarkable detachment to appraise the nations' long term needs and

lay plans for meeting them. They give hope that a New Britain will arise in which a practical application of democracy will live forever". It was rightly said by a prominent Englishman, that "Time is on our side but only if we make use of it". This British revolution ensures Britain's making the fullest use of it; that the forces which favour her arms are being turned to good account, not merely for self-defence, nor even merely for victory, but for building a stable peace in Europe when victory is won. When the future historian looks back on the past year, perhaps he will judge as even more significant than the revolution of destruction which the Nazis have imposed on the peoples of Continental Europe, this creative revolution which is in response to the stimulus of war working itself out amongst the people of Britain

Rule Britannia! Rule, Britannia!  
When Britain first at Heaven's command,  
Arose from out the azure main,  
This was the charter of her land,  
And guardian angels sung the strain  
Rule, Britannia! Rule the waves!  
Britons never shall be slaves.



Cuando Bretaña bajo los cielos  
del azuloso mar emergió,  
este el designio fué de su tierra  
y de los ángeles fué la canción.  
¡Manda Bretaña! ¡Rige las olas!  
Hijos esclavos nunca tendrás.

Tierras que nunca tu sino hubieron  
frente al tirano sucumbirán  
y siendo de ellas temor y envidia  
hermosa y libre florecerás.

Verás más alta tu gallardía  
tras cada ataque del invasor,  
cual tras el viento de airada soplo  
más firme el nato roble siguió.

No habrá tiranos que te dobleguen  
sus amenazas sólo verán  
más vivo el fuego que hay en tu llama,  
que hay en tu nombre y en que caerán.

El reino entero te pertenece  
en tus ciudades tráfico habrá,  
serás en todas la predilecta,  
todas las playas te rodearán.

Las Musas, siempre tus tierras libres,  
en tus ríos han de cantar,  
Isla bendita de alba corona  
y hombres que velan guardando el mar.  
¡Manda Bretaña! ¡Rige las olas!  
Hijos esclavos nunca tendrás.

## Manda Bretaña Rule, Britannia

Versión Castellana por el  
Poeta Costarricense, Don  
Manuel Segura Méndez

Spanish Version by the  
Costa Rican Poet Laureate,  
Mr. Manuel Segura Méndez

When Britain first at Heaven's command  
Arose from out the azure main  
This was the charter of her land  
And guardian angels sung the strain  
Rule, Britannia! Rule the waves!  
Britons never shall be slaves.

The nations not so blest as thee  
Must in their turn to tyrants fall,  
Whilst thou shalt flourish great and free  
The dread and envy of them all

Still more majestic shalt thou rise,  
More dreadful from each foreign stroke  
As the loud blast that tears the skies  
Serves but to root thy native oak

Thee haughty tyrants ne'er shall tame:  
All their attempts to bend thee down  
Will but arouse thy generous flame,  
And work their woe and thy renown

To thee belongs the rural reign:  
Th' cities shall with commerce shine,  
All thine shall be the subject main,  
And every shore it circles thine!

The Muses, still with Freedom found,  
Shall to thy happy coast repair:  
Blest Isle, with matchless beauty crown'd  
And manly hearts to guard the fair.  
Rule, Britannia! Rule the waves!  
Britons never shall be slaves!